Swahili in Kenya Video Transcripts

Language by Country Collection on LangMedia

[http://langmedia.fivecolleges.edu/](http://langmedia.fivecolleges.edu)

"I Want to Send an E-mail"

Swahili transcript:

"Mtenzi: Sasa Njine?

Njine: Mzuri (Nzuri).

Mtenzi: Habari ya asubuhi?

Njine: Salama sana.

Mtenzi: Asante sana. Na [ofisi] namna gani?

Njine: Tuko salama na vyema.

Mtenzi: Unafanya kazi hapa?

Njine: Ndio, niko hapa.v

Mtenzi: Lakini wewe huko [wakati wote].

Njine: Hapana, siko .

Mtenzi: Sikuoni hapa siku nyingi.

Njine: Si kila siku. Nakuja leo, kesho sikuji (siji), hivyo.

Mtenzi: Asante…lakini nimekuona wapi?

Njine: [nafikiri kanisani] kanisa, Nairobi Pentecostal.

Mtenzi: Nairobi Pentecostal? Umekuja hapo lini, mwaka gani?

Njine: Nakuja (Nilikuja) huko kutoka nilikuwa mtoto mdogo.

Mtenzi : Mimi nilikuwa huko tangu mwaka wa sabini na moja.

Njine: Umekaa sana..

Mtenzi: Mimi ni mzee, nimekuwa kama mawe huko.

Njine: Umekuwa mawe huko!

Mtenzi: Ndio.

Njine: Unataka nikusaidiaje?

Mtenzi: Sasa, ninataka kutuma , [anglicized Swahili for ‘mnachagi’] pesa ngapi kwa ?

Njine: au ile kawaida kwa sababu tuna yetu hapa na .

Mtenzi: Ninataka kutumia ile ya .

Njine: Hiyo ni shilingi mbili kwa dakika moja.

Mtenzi: Kwa dakika moja…shilingi mbili kwa dakika moja. Kwa hivyo tangu nifungue hiyo mtambo wa kompyuta ndiyo mnaanza [anglicized Swahili for ‘kuchaji] .

Njine: Ndio ukiingia ndani tu.

Mtenzi: Na sasa nikianza kuandika, [anglicized Swahili for ‘kupiga chapa’], hiyo sasa [uchumi], ikiwa mimi niko (ni) mtu wa polepole, itachukua muda.

Njine: Utakaa sana.

Mtenzi: Sasa hiyo ni asante, ninafikiri nitaanza kutuma hiyo [ujumbe]."

English translation:

"Mtenzi: How are you, Njine?

Njine: Good.

Mtenzi: How is your morning?

Njine: Very fine.

Mtenzi: Thanks a lot. And how is the bureau?

Njine: It is fine; all is well.

Mtenzi: Do you work here?

Njine: Yes, I do.

Mtenzi: But you are not working full time?

Njine: No, I am not full time.

Mtenzi: I don’t see you here on many days.

Njine: Not every day. I work one day, the other I don’t. That’s it.

Mtenzi: Very good…and where have I seen you before?

Njine: I think, at church, Nairobi Pentecostal.

Mtenzi: Nairobi Pentecostal, when did you start going there, which year?

Njine: I have gone there since I was a child.

Mtenzi: I have been there since seventy-one.

Njine: You’ve been there a long time.

Mtenzi: I ‘m old. I have become like a rock there.

Njine: You have become like a rock there!

Mtenzi: Yes.

Njine: How can I help you?

Mtenzi: Now, I want to send e-mail. How much do you charge for e-mail?

Njine: Do you want Internet or the other one because we have local e-mail and Internet.

Mtenzi: I want to use Hotmail.

Njine: That will be two shillings per minute.

Mtenzi: For one minute…two shillings for one minute. So when I start the computer you begin to charge?

Njine: Yes when you begin.

Mtenzi: And when I start to type, if I am slow, it will take a long time.

Njine: It will take you a long time.

Mtenzi: Thank you. I think I’ll start to send that message."

About Language by Country: The Language by Country videos and other materials were produced by the Five College Center for the Study of World Languages between 1999 - 2003 with funding from the National Security Education Program (NSEP) and the Fund for the Improvement of Postsecondary Education (FIPSE) of the U.S. Department of Education. The videos were filmed by Five College international students in their home countries. The goal was to provide examples of authentic language spoken in its natural cultural environment so that students of all ages can better understand the interplay between a language and its culture. We have tried to remain true to the language our subjects actually uttered. Therefore, we have not corrected grammatical errors and the videos sometimes show highly colloquial language, local slang, and regionally specific speech patterns. At times, we have noted the preferred or more standard forms in parentheses. Most of the transcripts and translations were prepared by the same students who filmed the video, although in some cases the transcripts have also been edited by a language expert.

© 2003 Five College Center for the Study of World Languages and Five Colleges, Incorporated